

Encouraging Foreign Residents' Participation in Community-Based Disaster
Management

外国人住民の地域参加の促進災害管理に基づく

Kobe University International Disaster Management Seminar

神戸大学国際防災セミナー

Leandro Galvanese KUHLMANN

Doctoral student

Graduate School for International

Cooperation Studies

Kobe University

ガルヴァネーゼ クールマン レアンドロ

博士課程学

生国際協力研究科

神戸大学

Structure of the presentation

- Introduction
- Results of the questionnaire survey
- Outline of the proposal
- Examples of expected results

プレゼンテーションの構成

- 導入
- アンケート調査結果
- 提案の概要
- 期待される結果の例

Introduction

導入

INTRODUCTION 導入

Kobe City is a pioneer and leader in community-based disaster management.

神戸市は、地域密着型の防災管理の先駆者でありリーダーです。

BOKOMI (Bousai Community) was established after 1995 Great Hanshin Awaji earthquake and is internationally recognized as a role model in its category.

BOKOMI（防災コミュニティ）は、1995年の阪神淡路大震災後に設立され、その分野での模範として国際的に認められています。

As we approach the 30th anniversary of the disaster, attendance to some of the BOKOMI initiatives is decreasing.

震災から30年が近づくにつれ、BOKOMIの取り組みの一部への参加者が減少しています。

We believe bringing foreign residents into BOKOMI activities is a positive change not only to the foreign residents, but for Japanese residents as well.

BOKOMIの活動に外国人住民が参加することは、外国人住民だけでなく日本人住民にとっても良い変化になると信じています。

We have performed a questionnaire survey among foreign residents in Kobe and adjusted our proposal based on the results.

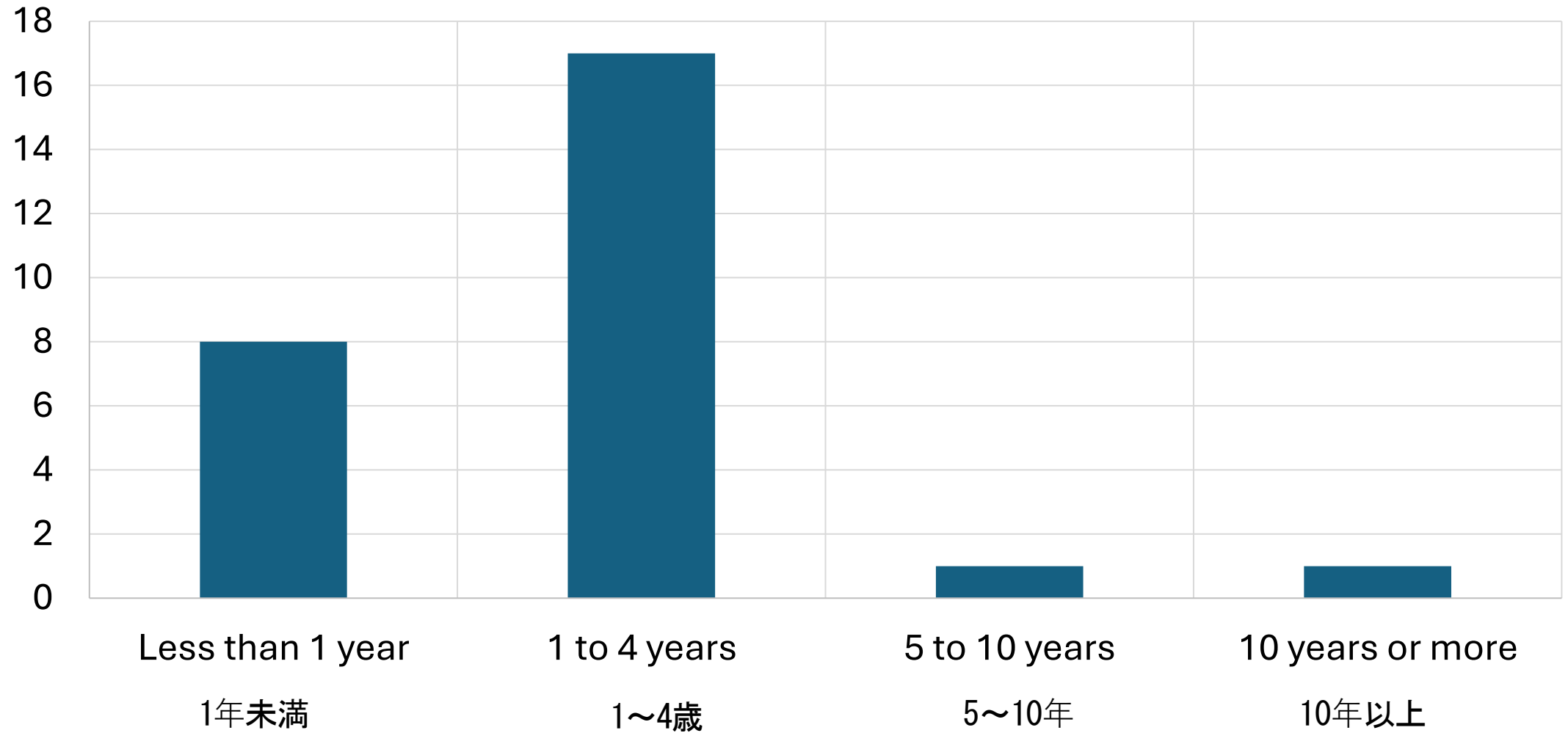
私たちは神戸在住の外国人を対象にアンケート調査を実施し、その結果に基づいて提案を調整しました。

Results of the Questionnaire Survey

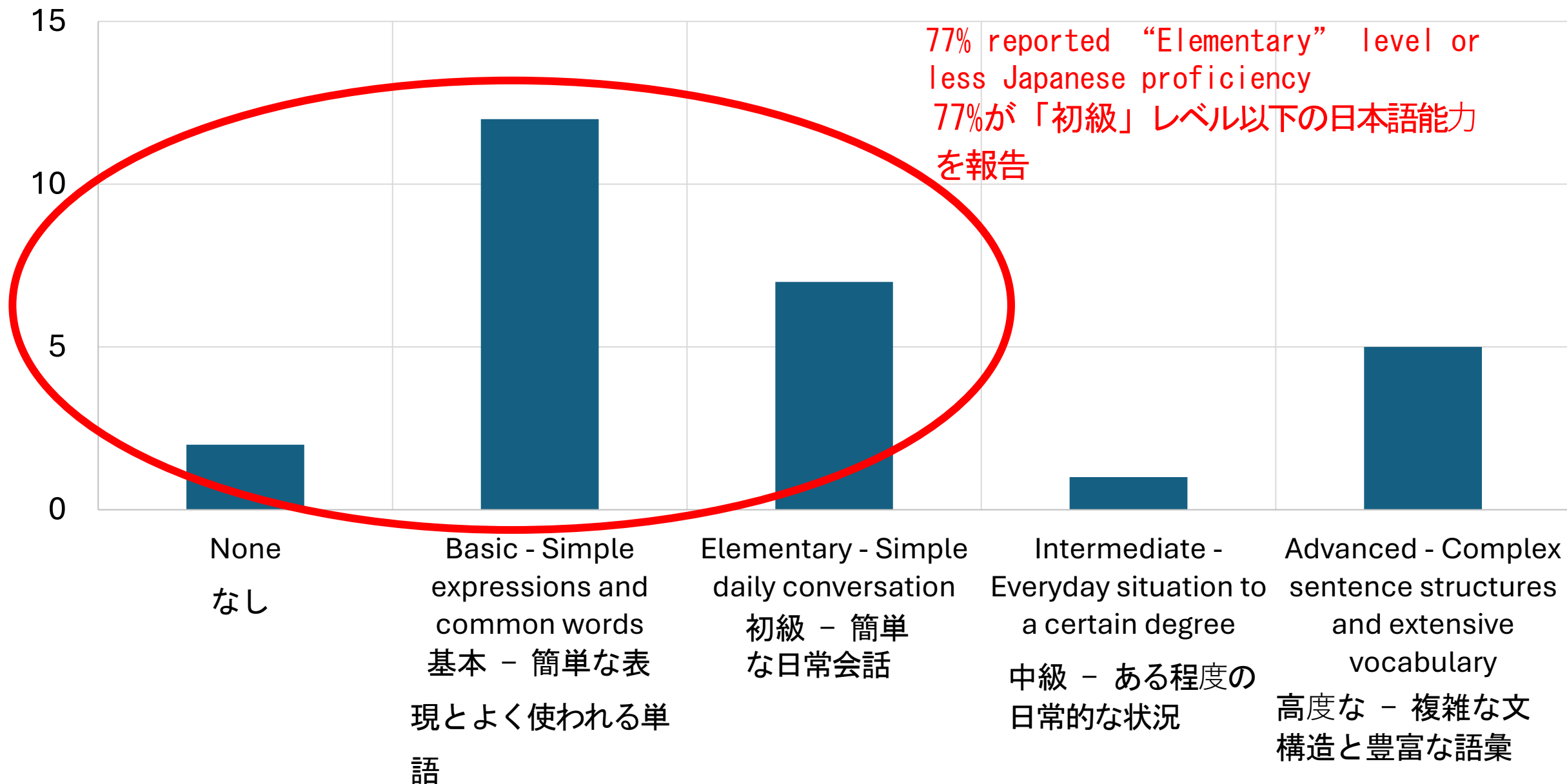
アンケート調査結果

How long have you lived in the community

コミュニティにどれくらい住んでいますか

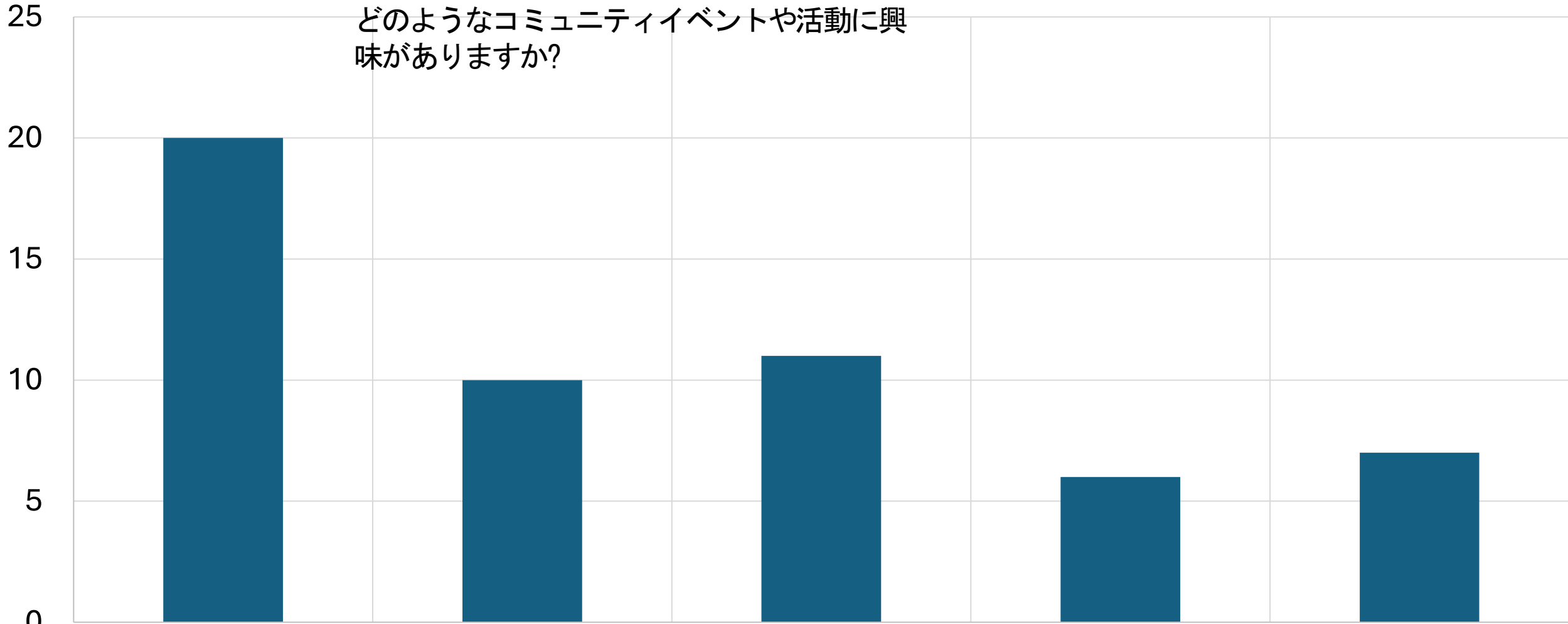


What is your Japanese Proficiency level?
あなたの日本語能力レベルはどのくらいですか？



What kind of community events/ activities you are interested in?

どのようなコミュニティイベントや活動に興味がありますか?



(i) Traditional festivals

(ii) School events

(iii) Sport or cultural clubs

(iv) Environmental cleaning

(v) Disaster drills

(i) 伝統的な祭り

(ii) 学校行事

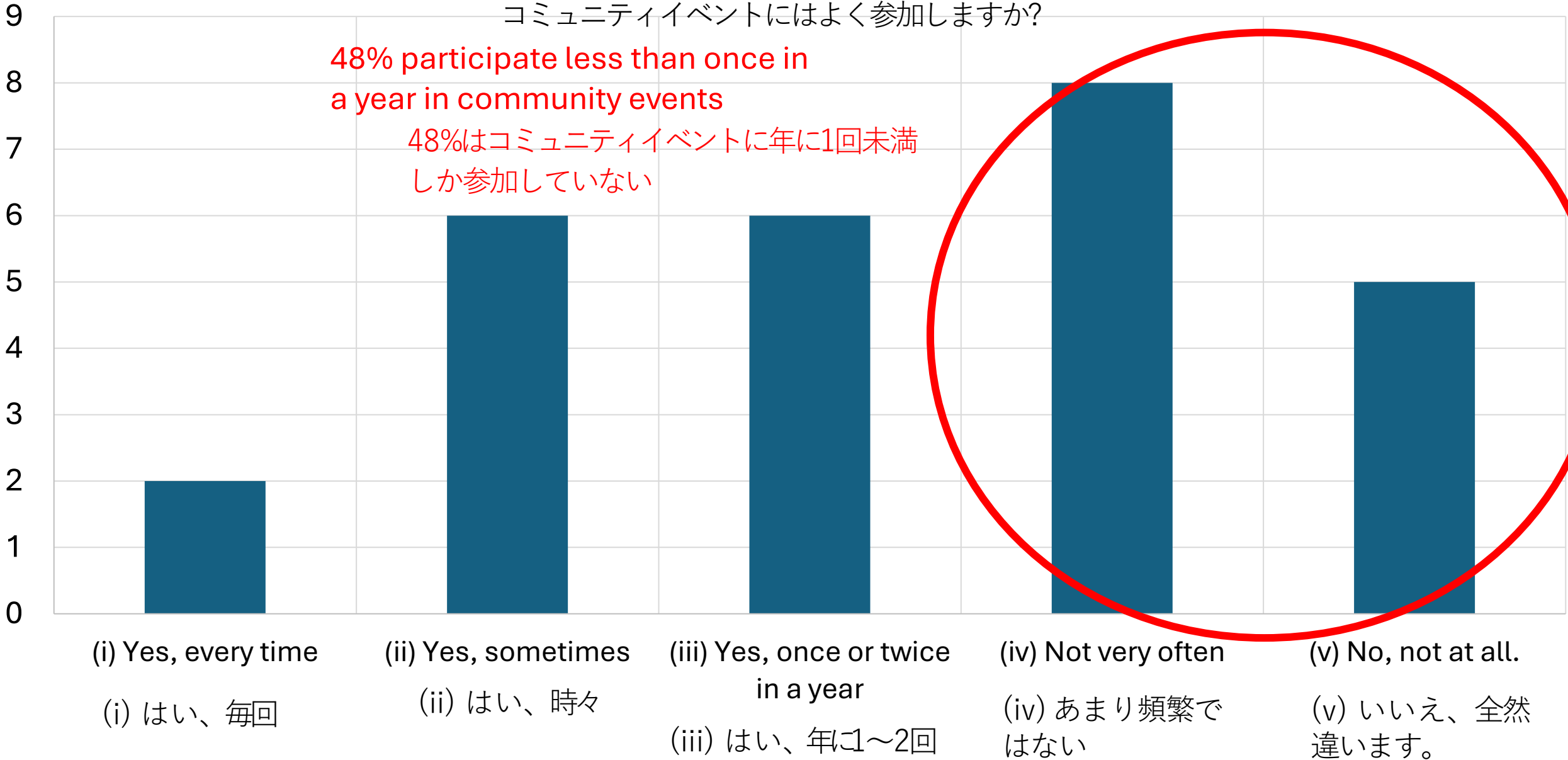
(iii) スポーツ
または文化クラブ

(iv) 環境清掃

(v) 防災訓練

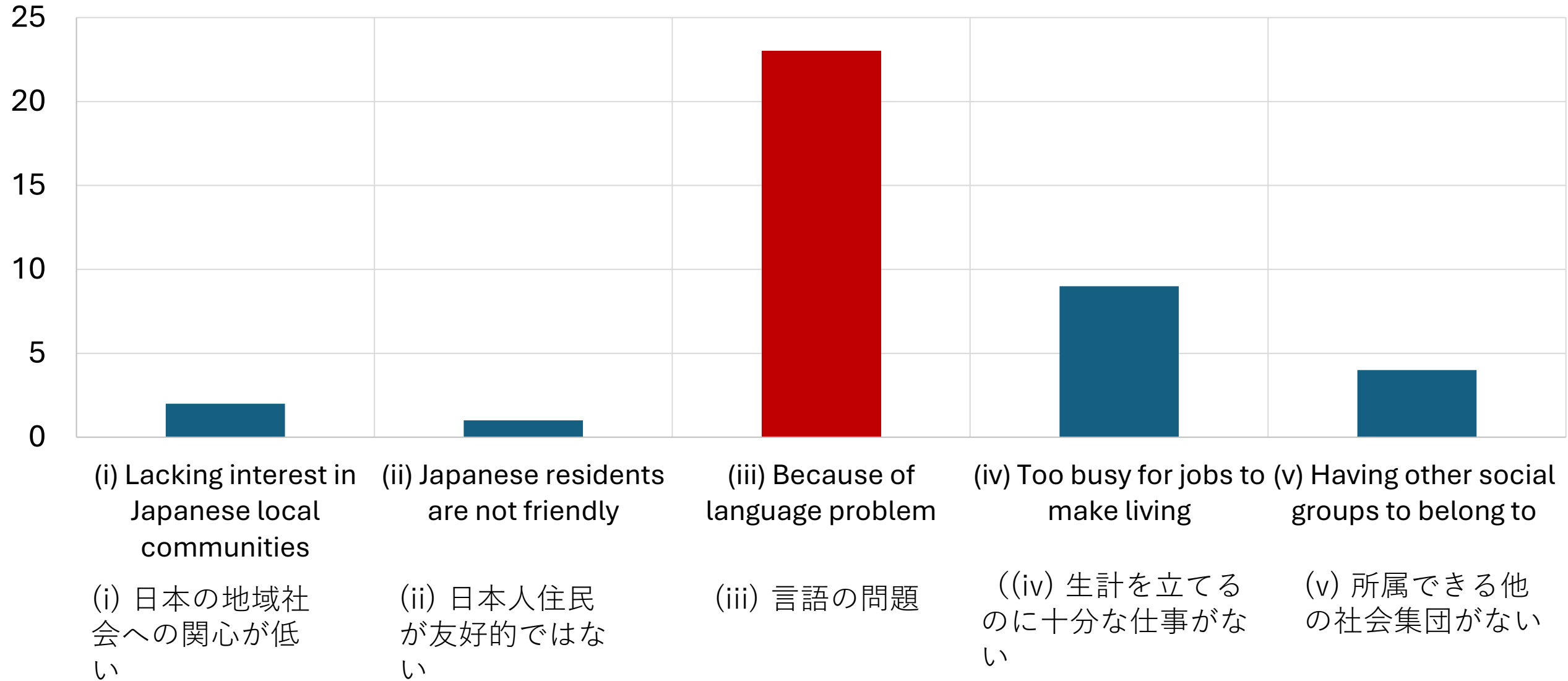
Do you often participate in the community events?

コミュニティイベントにはよく参加しますか?



What do you think is the primary reason of unpopularity of community events among the foreign residents?

外国人住民の間で地域のイベントや活動が不人気である主な理由は何だと思えますか？

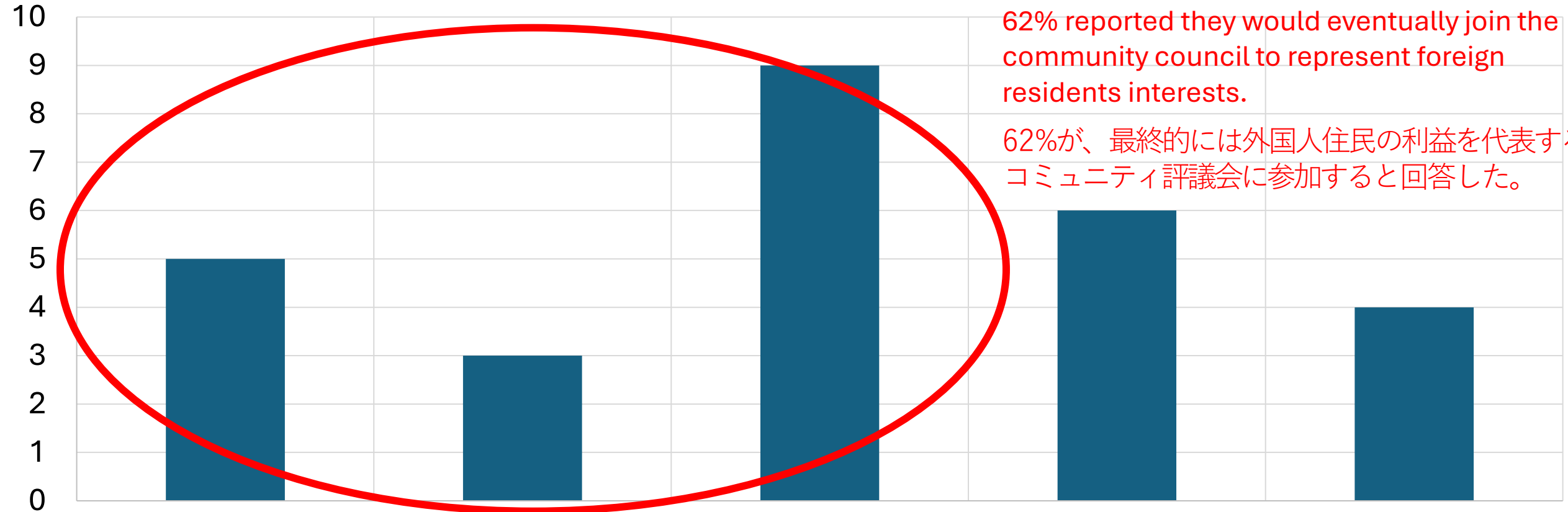


Are you interested in joining the community council as a member representing foreign residents interests?

外国人住民の利益を代表するメンバーとしてコミュニティ協議会に参加することに興味がありますか？

62% reported they would eventually join the community council to represent foreign residents interests.

62%が、最終的には外国人住民の利益を代表するコミュニティ評議会に参加すると回答した。



(i) Yes, very much

(i) はい、とても
そうです

(ii) Yes, to a certain
extent

(ii) はい、ある
程度範囲

(iii) Yes, if necessary

(iii) 必要であれば、はい

(iv) No, not very much

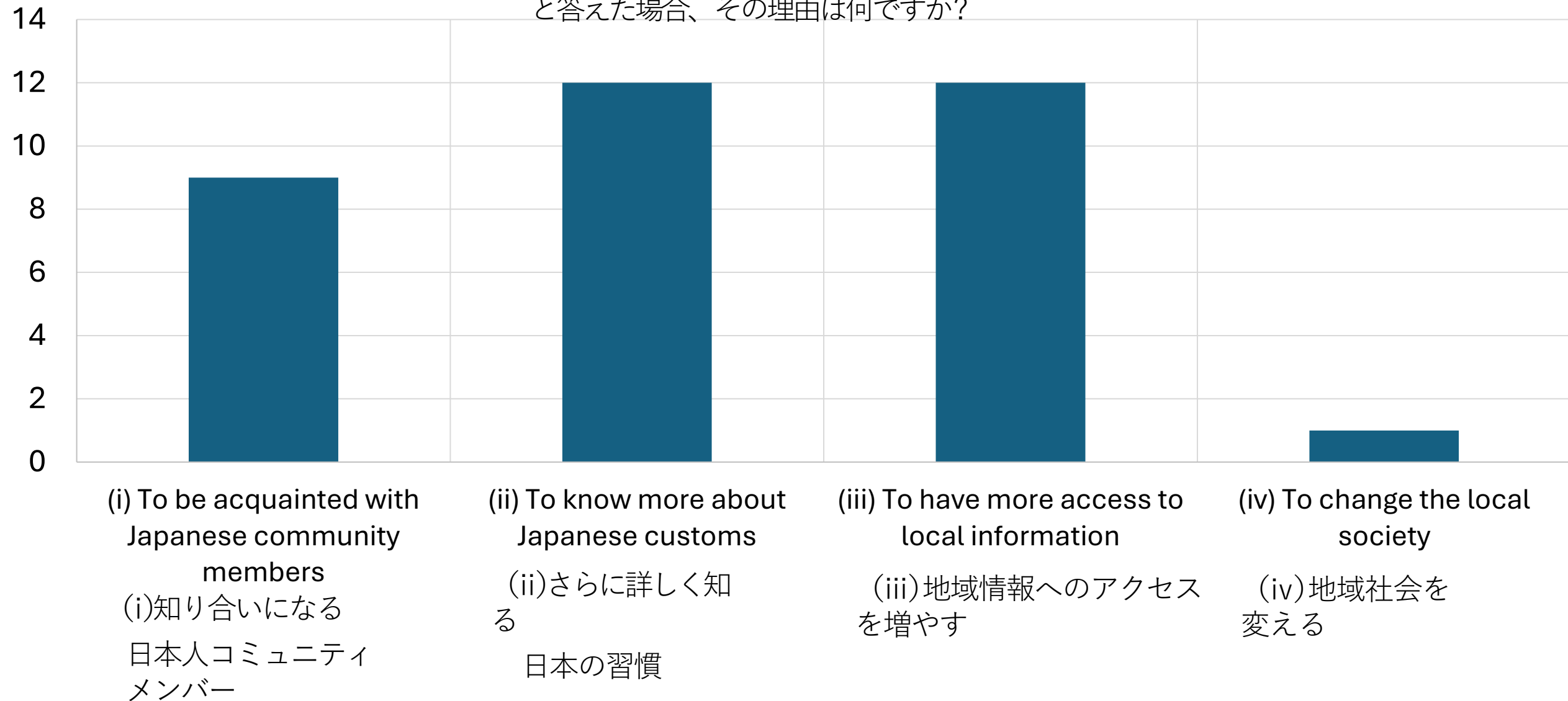
(iv) あまり必要で
はない多くの

(v) No, not at all.

(v) いいえ、全然
違います。

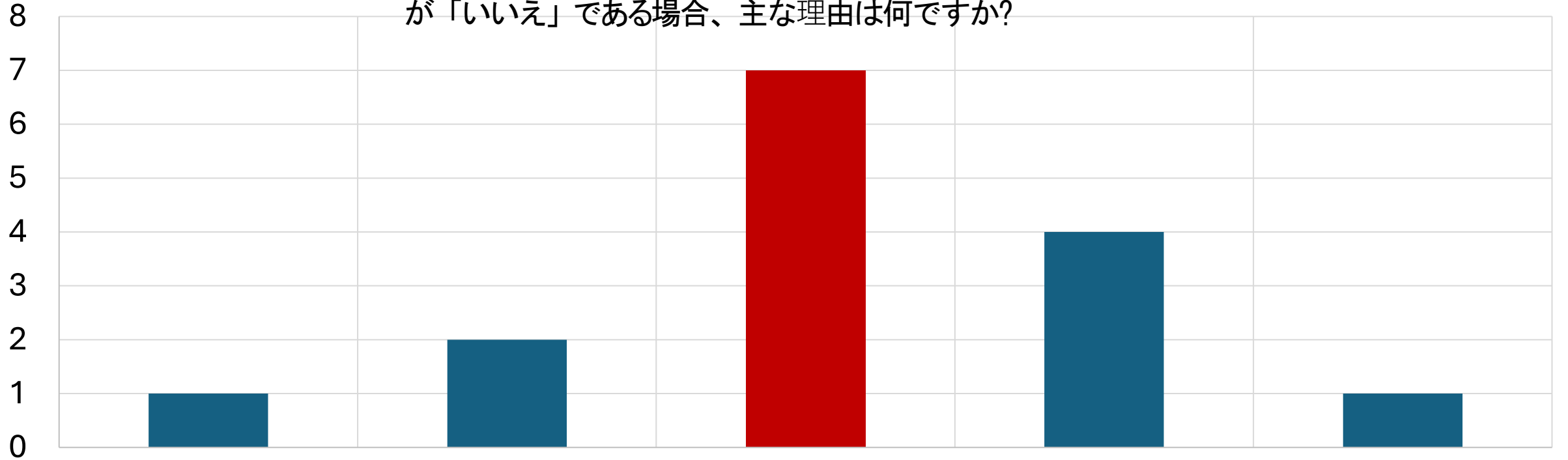
If your answer is "Yes" to joining the community council as a member representing foreign residents interests. What is the reason?

外国人住民の利益を代表するメンバーとしてコミュニティ協議会に参加することに「はい」と答えた場合、その理由は何ですか？



If your answer is "No" to joining the community council as a member representing foreign residents interests, what is the primary reason?

外国人住民の利益を代表するメンバーとしてコミュニティ評議会に参加することに対するあなたの答えが「いいえ」である場合、主な理由は何ですか？



(i) I have no interest in Japanese community

(i) 日本人コミュニティに興味がない

(ii) I don't expect Japanese residents to listen to foreign residents

(ii) 日本人住民が外国人住民の意見に耳を傾けるとは思わない

(iii) language barrier

(iii) 言葉の壁

(iv) I am too busy for my job to make living

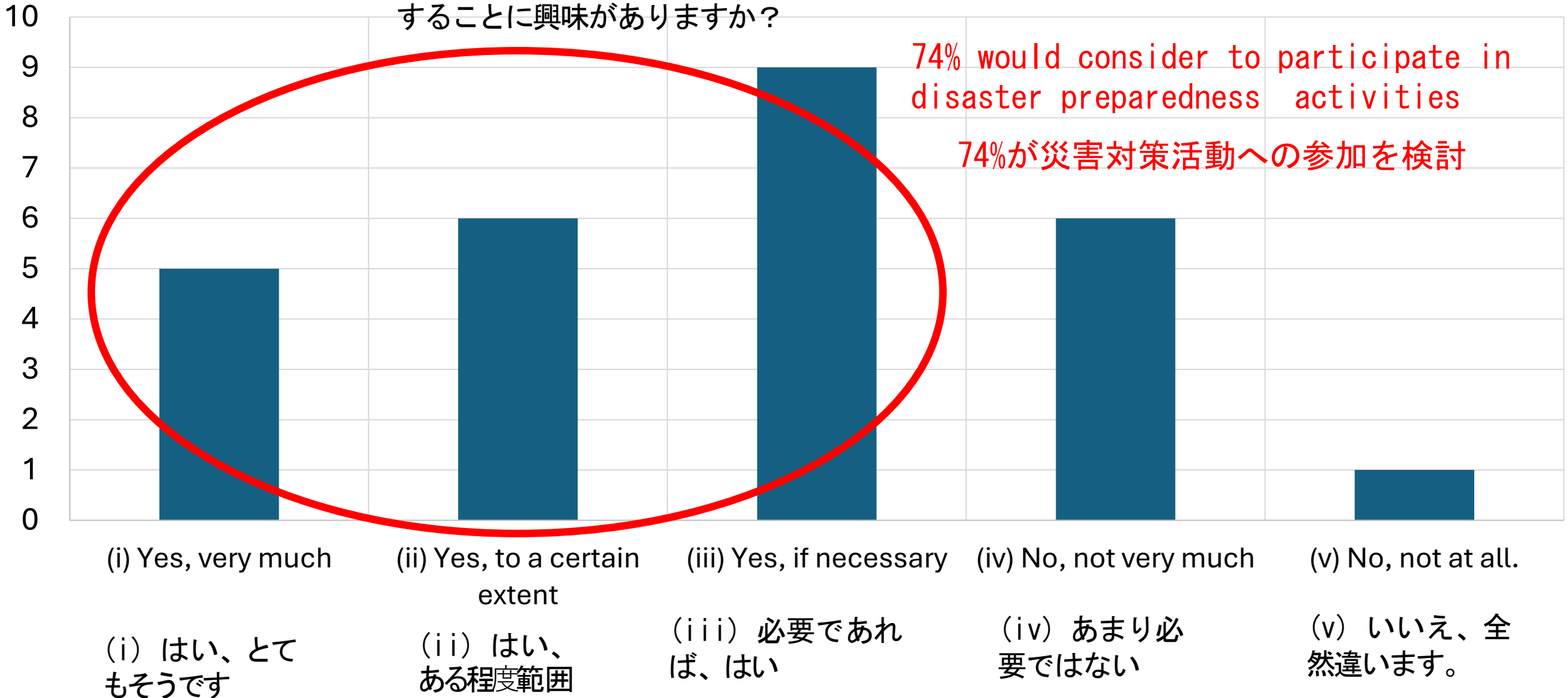
(iv) 仕事が忙しくて生計を立てられない

(v) I have other routes to realize the interests of foreign residents

(v) 外国人住民の利益を実現する他の方法がある

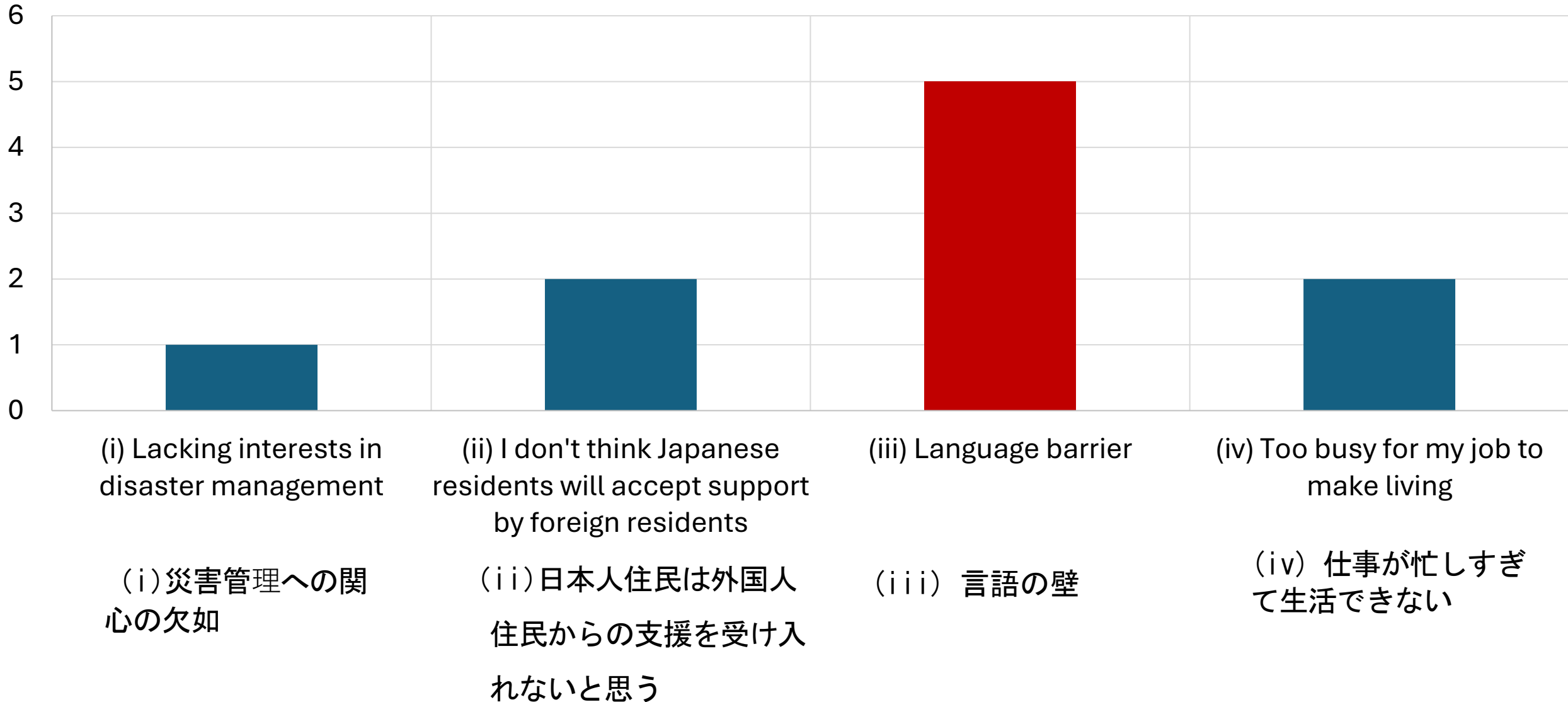
Are you interested in joining the community group for disaster preparedness (BOKOMI) or the disaster evacuation program for assisting vulnerable people?

災害に備えるコミュニティグループ（BOKOMI）や災害弱者支援のための災害避難プログラムに参加することに興味がありますか？



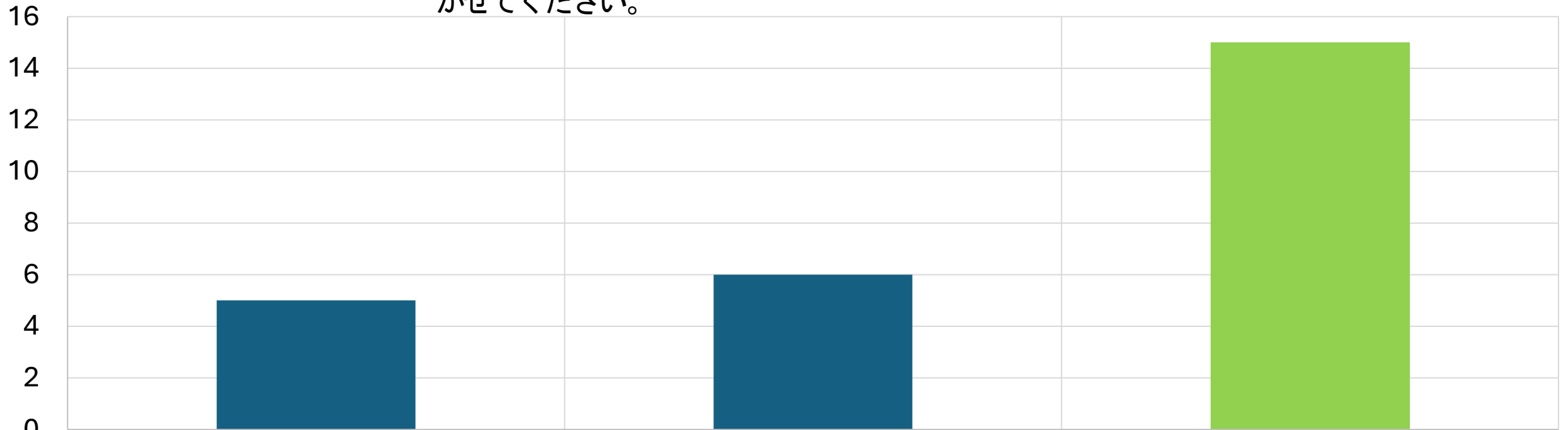
If your answer is "No" to participate in disaster preparedness, what is the primary reason?

災害への備えに参加しないという答えが「いいえ」の場合、主な理由は何ですか?



Tell us your suggestion for Kobe City Government/ local leaders to activate more interaction between Japanese and foreign residents.

日本人と外国人住民の交流をさらに活性化させるために、神戸市や地域のリーダーに提案を聞かせてください。



(i) creation of more attractive environment for soliciting foreign residents

(i)外国人住民の受け入れを促進するためのより魅力的な環境の整備

(ii) subsidizing local events/ activities which invite foreign residents as core-members

(ii)外国人住民を中心メンバーとして招聘する地域イベント・活動への補助

(iii) information dissemination using English and other international languages

(iii)英語やその他の国際言語を使用した情報発信

The survey data can help us realize that:

調査データから次のことがわかります。

- Foreign residents are interested and willing to interact more with the Japanese Community;
 - 外国人居住者は日本人との交流に興味があり、交流を望んでいる
コミュニティ;
- Language barrier is the greatest obstacle.
 - 言語の壁が最大の障害です。

To address this issue, we have formulated a proposal regarding multi language communication.

この問題に対処するために、多言語コミュニケーションに関する提案を策定しました。

The objective is to facilitate arrangement between community center and foreign resident volunteers, for production multi language content regarding event organization.

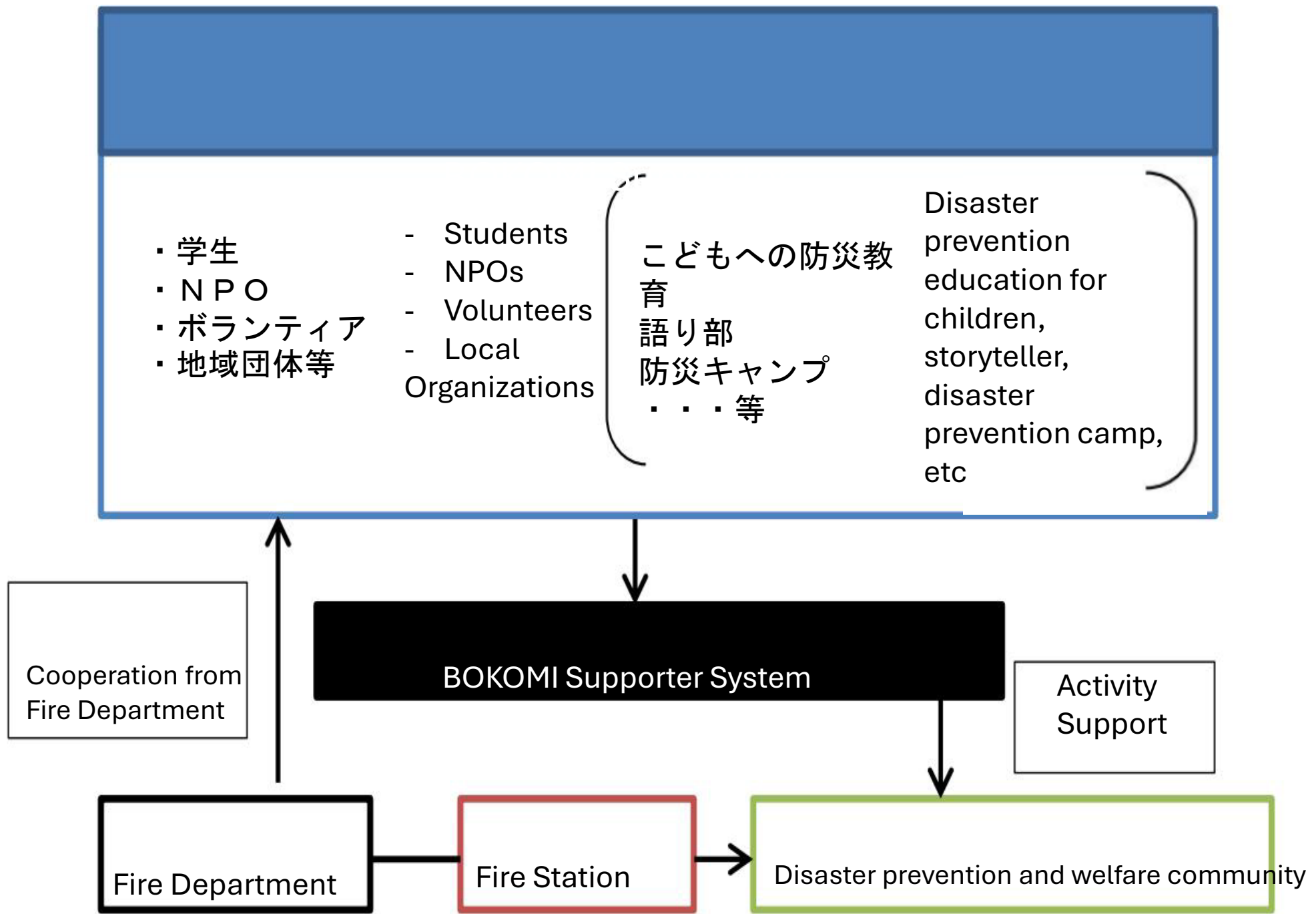
目的は、イベントの企画に関する多言語コンテンツの制作のために、コミュニティセンターと外国人住民ボランティア間の調整を促進することです。

Outline of the proposal

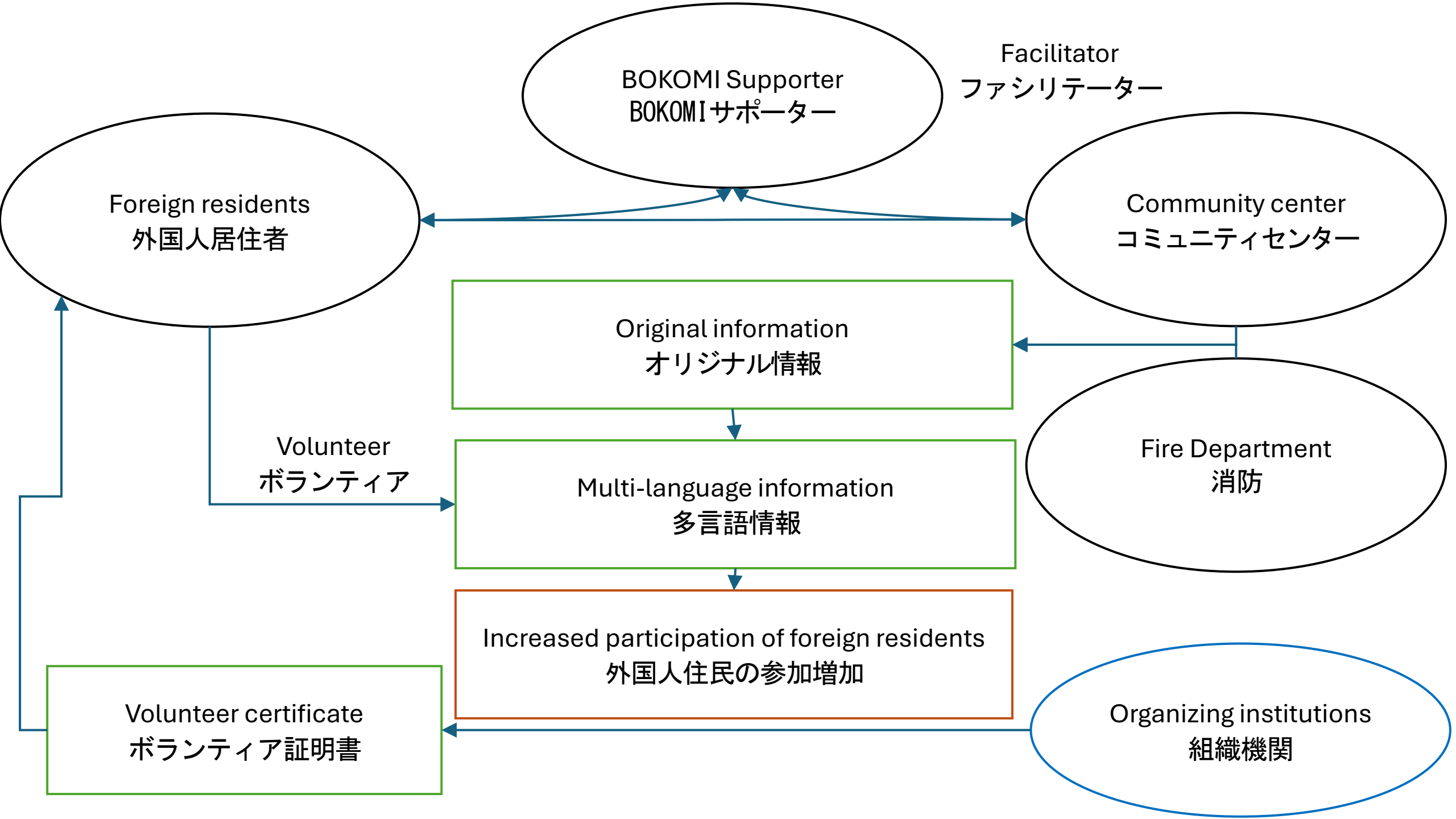
提案の概要

BOKOMI Supporter Structure

Website of Kobe City Government



<https://www.city.kobe.lg.jp/a10878/bosai/shobo/bokomi/activity/supporter.html>



Examples of expected activities

予想される活動の例

Proposed intervention for multi language information

多言語情報のための介入案

We can add easily accessible information in many languages using external links.

外部リンクを使用して、多くの言語で簡単にアクセスできる情報を追加できます。

Engage foreign residents by requesting volunteer for editing information.

情報編集のボランティアを募集し、外国人住民の参加を促します。



Before 前に



After 後

KOBE



Example of expected activities

予想される活動の例



Volunteering at festival

フェスティバルでのボランティア



Volunteering at festival

フェスティバルでのボランティア



Firefighting drill

消防訓練



Firefighting drill

消防訓練

Thank you very much for your time and attention.

お時間を割いてご清聴いただき、誠にありがとうございました。

Contact:

接触：

Leandro Galvanese Kuhlmann

レアンドロ・ガルヴァネーゼ・クールマン

Email

メールアドレス

leandro773@hotmail.com